



# MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

**4\_11**<sub>SORIA</sub> **12\_26**<sub>FILMIN</sub>  
**marzo/march**  
**2023**

**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

SUMARIO/  
SUMMARY



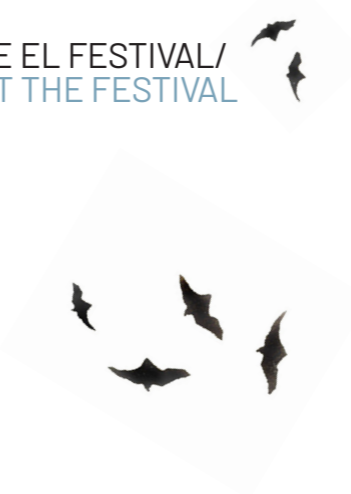
<b>1</b>	SOBRE EL FESTIVAL / ABOUT THE FESTIVAL
<b>2</b>	EQUIPO / STAFF
<b>3</b>	COORDINACIÓN / COORDINATION
<b>4</b>	COMITÉ DE SELECCIÓN / SELECTION COMMITTEE
<b>5</b>	JURADO / JURY
<b>6</b>	PROGRAMA / PROGRAM
	PROYECCIÓN CORTOS EN COLABORACIÓN CON PNR-PLATAFORMA DE NUEVOS/AS REALIZADORES / SCREENING OF SHORTS IN COLLABORATION WITH PNR-PLATFORM FOR NEW DIRECTORS
	SECCIÓN A CONCURSO / COMPETITION SECTION
<b>7</b>	ACTUACIÓN MUSICAL / MUSICAL PERFORMANCE
<b>8</b>	ENTREGA DE PREMIOS / AWARDS CEREMONY
<b>9</b>	TROFEOS / TROPHIES
<b>10</b>	IMAGEN FESTIVAL Y DISEÑO GRÁFICO / FESTIVAL IMAGE AND GRAPHIC DESIGN
<b>11</b>	VIDEOINSTALACIÓN / VIDEO INSTALLATION



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

**SOBRE EL FESTIVAL/  
ABOUT THE FESTIVAL**



La ciudad de Soria acogió las cinco primeras convocatorias de mujerDOC organizadas por la ONG Mujeres del Mundo. La última tuvo lugar en 2022 gracias al apoyo del Ayuntamiento de Soria que se incorporó a la Co-coordinación del festival. Este apoyo, a través de las Concejalías de Igualdad y Cultura, ha sido decisivo para garantizar la continuidad del proyecto.

Para las ediciones previas recibimos más de 1.000 películas procedentes de realizadores/as y productoras de circuitos no comerciales de todo el mundo y se programaron cerca de 150 documentales. Se organizaron actividades paralelas: exposiciones, talleres, conferencias, conciertos, masterclasses y espacios para visibilizar a las mujeres directoras en el cine y medios audiovisuales.

Iciar Bollain, Cristina Andreu, Isabel de Ocampo, Oliya Acosta, Inés París, Marifé Santiago, Ouka Leele, Judith Vizcarra, Alicia H. Puleo, Ana Álvarez-Errecalde, Elvira Megías, Manuela Heres, Asaari Bibang... son algunas de las mujeres cineastas, artistas o escritoras que nos acompañaron en estos años.

El Festival en esta VI edición pretende seguir siendo un espacio de referencia internacional de cine documental con las reivindicaciones de la agenda feminista para contribuir a crear sociedades más justas e igualitarias.

Queremos agradecer a las más de 300 películas procedentes de todos los continentes que han presentado sus trabajos a esta convocatoria. A las personas que trabajan día a día para hacer posible que sigamos adelante y a las que nos han acompañado y apoyado desde el inicio.

The city of Soria hosted the first five calls for mujerDOC organized by the NGO Mujeres del Mundo. The last one took place in 2022 thanks to the support of the Soria City Council, which joined the Co-coordination of the festival. This support, through the Departments of Equality and Culture, has been decisive in guaranteeing the continuity of the project. For previous editions, we received more than 1,000 films from non-commercial circuit filmmakers and producers from all over the world, and nearly 150 documentaries were programmed.

Parallel activities were organised: exhibitions, workshops, conferences, concerts, masterclasses and spaces to make women directors visible in film and audiovisual media.

Iciar Bollain, Cristina Andreu, Isabel de Ocampo, Oliya Acosta, Inés París, Marifé Santiago, Ouka Leele, Judith Vizcarra, Alicia H. Puleo, Ana Álvarez-Errecalde, Elvira Megías, Manuela Heres, Asaari Bibang... are some of the women filmmakers, artists or writers who accompanied us in these years.

The Festival in this VI edition pretends to continue being an international reference space for documentary cinema that shows the claims of the feminist agenda to contribute creating more just and egalitarian societies.

We want to thank the more than 300 films from all continents that have submitted their works to this call. To the people who work every day to make possible to move forward and to those who have accompanied and supported us from the beginning



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

**EQUIPO/  
STAFF**



**COORDINACIÓN Y COMITÉ  
DE SELECCIÓN /  
COORDINATION AND  
SELECTION COMMITTEE**

Ana Latorre Cristóbal  
Gloria Gonzalo Urtasun  
Deise Simonis  
Ana Belén Pérez Villa  
Talía Rangil Escribano  
Orlando Aguilera Martínez  
Ana Alegre Martínez  
Katja Nissinen  
Susana Soria Ramas  
Miriam Alonso de Leciñana Mediavilla

**AYUDANTES DE PRODUCCIÓN /  
PRODUCTION HELPERS**

Rosa Lázaro Redondo  
María Sampedro Gil  
María Rubio Muñoz

**PROYECCIONES CINES MERCADO /  
CINES MERCADO PROJECTIONS**

Ángela Pancorbo Lablanca  
Victor Areces Espinosa  
Alba Vinuesa Fernández-Velilla

**SUBTÍTULOS /  
SUBTITLES**

Beatriz Curieses Muñoz (TradInt)  
Ainhoa Archel Aldaz  
Raísa Dervis Ramazan  
Iván González Álvarez  
Irene Marchante Bermejo  
Irene Orefice Gómez  
Maya Puente Berasategui

**IMAGEN FESTIVAL /  
DISEÑO GRÁFICO /  
FESTIVAL IMAGE AND  
GRAPHIC DESIGN**

Lola Gómez Redondo

**ANIMACIÓN DE LA IMAGEN  
DEL FESTIVAL /  
ANIMATION OF THE FESTIVAL IMAGE**

Marta Gracia Carmona

**DESARROLLO TROFEOS /  
TROPHY DEVELOPMENT**

El Lucernario

**ILUSTRACIONES EQUIPO /  
STAFF ILLUSTRATIONS**

Marta de la Rocha

**PRENSA / PRESS**

Sandra Boutefeu Alonso

**REDES SOCIALES CINES MERCADO /  
CINES MERCADO SOCIAL NETWORKS**

Silvia Garrote Calvo

**PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL /  
AUDIOVISUAL PRODUCTION**

Emilio García Napal

**COLABORADORES UVA /  
UVA COLABORATORS**

Lidia Sanz Molina  
José Reyes López

**ENTREGA DE PREMIOS /  
AWARD CEREMONY**

Silvia Agüero



**MUJER  
DOC**  
V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

**COORDINACIÓN /  
COORDINATION**



**ANA LATORRE CRISTOBAL**

Educadora Social y estudios de Periodismo (Univ. Complutense de Madrid). Maestra (UVA), Técnica Superior en Animación Sociocultural (MEC) y Máster en Gestión de Centros Educativos (Univ. Deusto y Autónoma de Barcelona). Fundó y coordina proyectos de género en la ONG Mujeres del Mundo. Ha coordinado mujerDOC desde su inicio en 2009, e impulsado otros proyectos de cine: Sinima, COOL-DOCs, Pantalla 38 o Muestra de cine rural. Ha desarrollado proyectos de cooperación internacional con perspectiva de género y reportajes de fotoperiodismo en Brasil, Perú, República Dominicana, Haití, campos de personas refugiadas en Grecia y Palestina. Es productora ejecutiva en Brasil y España del documental Ellas Cuentan, rodado en Salvador de Bahía (Brasil) y ha realizado varios cortos documentales. En la actualidad compagina su labor docente con proyectos de animación sociocultural y activismo en diversos espacios feministas.

Social Educator and journalism studies (Complutense University, Madrid). Teacher (UVA), Higher Technician in Sociocultural Animation (MEC) and Management Educational Centers Master (Deusto and Autónoma of Barcelona University). She founded and coordinates gender projects at the NGO Mujeres del Mundo. She has coordinated mujerDOC since the beginning in 2009, and promoted other film projects: Sinima, COOL-DOCs, Pantalla 38 or Rural Film Festival. She developed international cooperation projects with a gender perspective and photojournalism reports in Brazil, Peru, the Dominican Republic, Haiti, refugee camps in Greece and Palestine. She is the executive producer in Brazil and Spain of the documentary Ellas Cuentan, shot in Salvador de Bahía (Brazil) and has made several short documentaries. She currently combines her teaching work with sociocultural animation projects and activism in various feminist spaces.



**GLORIA GONZALO URTASUN**

Activista feminista. Educadora de profesión. Máster en Estudios de Género y Políticas de igualdad, destaca el trabajo en Prevención de Violencia de Género y Coeducación, dirigido a jóvenes, familias y personas educadoras. Creadora de contenidos y materiales de sensibilización y formación para la igualdad. Facilitadora en la transversalización de la Perspectiva de Género en Programas y Proyectos Sociales. Concejala de Innovación y Concejala de Igualdad y Perspectiva de Género del Ayuntamiento de Soria.

Feminist activist. Educator by profession, Master in Gender Studies and Equality Policies, highlights the work in Prevention of Gender Violence and Coeducation, aimed at young people, families and educators. Creator of content and materials for awareness and training for equality. Facilitator in the mainstreaming of the Gender Perspective in Social Programs and Projects. Councilor for Innovation and Councilor for Equality and Gender Perspective of the Soria City Council.



**ROSA LÁZARO REDONDO** (España/Spain)

Experta en igualdad, con una larga trayectoria profesional formando y asesorando para la aplicación de la igualdad efectiva entre mujeres y hombres en materia laboral y/o social. Colabora en V edición de mujerDOC en la recepción y contacto con productoras y cineastas.

Rosa Lázaro Redondo is an expert in equality, with a long professional career training and advising on the application of effective equality between women and men in labor and/or social matters. Collaborates in the V edition of mujerDOC in reception and contact with producers and filmmakers.



**MARÍA SAMPEDRO GIL** (España/Spain)

Graduada en igualdad de género con experiencia en violencia de género y agente de igualdad en administraciones públicas. Colabora en V edición de mujerDOC en la recepción y contacto con productoras y cineastas.

Graduated in gender equality with experience in gender violence and equality agent in public administrations. Collaborates in the V edition of mujerDOC in reception and contact with producers and filmmakers.



**MARÍA RUBIO MUÑOZ**

Experta en igualdad, con amplia experiencia en formación y dinamización de talleres. Impulsora del Ciclo de Encuentros para el Feminismo en Soria, que ya va por su segunda edición. Colabora en V edición de mujerDOC en diseño contenidos Instagram.

María Rubio Muñoz is an expert in equality, with extensive experience in training and facilitating workshops. Promoter of the Cycle of Encounters for Feminism in Soria, which is now in its second edition. Collaborates in the V edition of mujerDOC in Instagram content design.



**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

COMITÉ DE SELECCIÓN /  
SELECTION COMMITTEE



**DEISE SIMONIS (Brasil/Brazil)**

Feminista y ciudadana del mundo. Licenciada en Sociología, especializada en Estudios de Género por la Universidad Autónoma de Madrid. Ha trabajado en distintos proyectos feministas y actualmente le interesa sobretudo el activismo ecofeminista. Colabora con la ONG Mujeres del Mundo desde la organización del primer festival mujerDOC en 2009.

Feminist and citizen of the world. Graduated in Sociology, specialized in Gender Studies at the Autónoma University of Madrid. She has worked on different feminist projects and is currently interested above all in ecofeminist activism. Collaborates with the NGO Mujeres del Mundo since the organization of the first festival mujerDOC in 2009



**ANA BELÉN PÉREZ VILLA (España/Spain)**

Educadora Social por la UBU. Licenciada en Periodismo por la Universidad Carlos III de Madrid. Máster en Comunicación y Educación en la Red (UNED). Máster en Juventud y Sociedad (UNED). Especialización Agente de Igualdad por la Universidad de La Rioja. De la Asociación de Periodistas Feministas de Castilla y León (APFCYL). Técnica de Juventud en el Ayuntamiento de Soria. Autora de [www.mujeresrebeladas.com](http://www.mujeresrebeladas.com). Mi gata Frida, mi debilidad.

Social Educator by the UBU. Degree in Journalism from the Carlos III University of Madrid. Master in Communication and Education in the Network (UNED). Master in Youth and Society (UNED). Equality Agent specialization from the University of La Rioja. Part of the Association of Feminist Journalists of Castilla y León (APFCYL). Youth Technician in the City Council of Soria. Author of [www.mujeresrebeladas.com](http://www.mujeresrebeladas.com). My cat Frida, my weakness.



**TALÍA RANGIL ESCRIBANO (España/Spain)**

Arquitecta soriana especializada en cooperación internacional para el desarrollo. En los últimos 12 años ha vivido en Costa Rica, Marruecos, Mozambique, Alemania y Gambia, donde ha trabajado para diversas organizaciones internacionales en proyectos de planificación urbana, fortalecimiento institucional y administración de tierra desde una perspectiva de género. Lleva las gafas violetas con orgullo y, a veces, con dificultad, desde 2009. Participó en la organización del Festival mujerDOC en 2013.

Architect from Soria specialized in international cooperation for development. In the last 12 years, she has lived in Costa Rica, Morocco, Mozambique, Germany, and Gambia, where she has worked for various international organizations on urban planning, institutional strengthening, and land administration projects from a gender perspective. She wears purple glasses with pride and, sometimes, with difficulty, since 2009. She participated in the organization of the Festival mujerDOC in 2013.



**ORLANDO AGUILERA MARTÍNEZ (Colombia/Colombia)**

Nació en una montaña perdida de los Andes colombianos aunque vivió sus primeros 19 años a orillas del Río Yuma (Magdalena). Desde muy niño quedó atrapado por la magia del cine que le ayudó a comprender algo de la vida y el mundo junto con sus estudios de sociología y su adicción incurable a viajar. Como gestor cultural ha creado cineclubes y festivales de cine y ha organizado seminarios, muestras y ciclos monográficos y exposiciones de artes plásticas. Ha sido jurado en festivales, ha fungido como actor, ha publicado crítica cinematográfica... Trabajó 12 años en la Filmoteca de la AECID - MAEC de España. Asesora a instituciones y eventos a ambos lados del charco y desarrolla el programa Abarte Cultura.

He was born in a lost mountain of the Colombian Andes although he lived his first 19 years on the banks of the Yuma River (Magdalena). From a very young age he was trapped by the magic of cinema that helped him understand something of life and the world along with his sociology studies and his incurable addiction to travel. As a cultural manager, he has created film clubs and festivals and has organized workshops, shows and monographic courses and plastic arts exhibitions. He has been a jury at festivals, has served as an actor, has published film criticism... He worked for 12 years in the AECID Film Library - MAEC of Spain. He advises institutions and events on both sides of the ocean and develops the Abarte Cultura program.



**ANA ALEGRE MARTÍNEZ (España/Spain)**

Activista Feminista. Educadora especializada en Prevención de Violencia Machista y en Transversalización de la Perspectiva de Género en el ámbito de la Educación para la Salud y el Ocio y Tiempo Libre. Especialista en Migraciones y Educación Intercultural. Facilitadora de espacios formativos relacionados con estas temáticas a diversos colectivos. Concejala de Acción Social Cooperación e Igualdad desde el año 2017 al 2019. Concejala de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente, Obras y Servicios y Teniente Alcalde en la actualidad.

Feminist activist. Educator specialized in Prevention of Sexist Violence and in Mainstreaming the Gender Perspective in the field of Education for Health and Leisure. Specialist in Migration and Intercultural Education. Facilitator of training spaces related to these issues to various groups. Councilor for Social Action, Cooperation and Equality from 2017 to 2019. Councilor for Sustainable Development and the Environment, Works and Services and currently Deputy Mayor.



**KATJA NISSINEN (Finlandia/Finland)**

Licenciada en Estudios Latinoamericanos y Estudios de Género de la Universidad de Helsinki. A lo largo de su vida ha vivido en varios sitios: nacido, crecido, estudiado y trabajado en Helsinki, Buenos Aires, Madrid y Londres. Actualmente está viviendo en Madrid con su familia y trabajando en la tecnología digital. Observa la vida y el mundo a través de las gafas de (des)igualdad y está intentando hacer su parte para conseguir un mundo más justo y sostenible.

Master's degree in Latin American Studies and Gender Studies at the University of Helsinki. Has lived in various places: born, raised, studied and worked in Helsinki, Buenos Aires, Madrid and London. Currently living in Madrid with her family and working in the digital media sector. Observes life and the world through the glasses of (in)equality and tries to do her part in achieving a more just and environmentally sustainable world.



**SUSANA SORIA RAMAS (España/Spain)**

Es licenciada en Ciencias de la Información en especialidad Imagen y Sonido por la Universidad Complutense de Madrid. Desde el 2005 trabaja como profesora de Fotografía en la Escuela de Arte y Superior de la Diseño de Soria compaginando la labor docente con otras colaboraciones vinculadas con la cultura y el cine, como ser parte del equipo del Cineclub de la UNED desde hace 15 años. Es miembro fundadora de la asociación para la dinamización rural ¡Arrea! y de la Asociación Nacional para la Enseñanza de la Fotografía ANEF. Ha trabajado como periodista en los servicios informativos de la Cadena Ser (Cultura y Sociedad) y actualmente colabora en el programa radiofónico Hoy por Hoy Soria.

She has a degree in Information Sciences specializing in Image and Sound from the Complutense University of Madrid. Since 2005 she has been working as a Photography teacher at the Soria School of Art and Superior Design, combining teaching with other collaborations linked to culture and cinema, such as being part of the UNED Cineclub team for 15 years. She is a founding member of the association for rural revitalization Arrea! and the National Association for the Teaching of Photography ANEF. She has worked as a journalist in the information services of Cadena Ser (Culture and Society) and currently collaborates in the radio program Hoy por Hoy Soria.



**MIRIAM ALONSO DE LECIÑANA MEDIAVILLA (España/Spain)**

Consultora e investigadora social feminista. Con máster en estudios interdisciplinarios de género y economía social y solidaria. Actualmente acompaño a entidades sociales en su reflexión y planeación estratégica para incorporar una política feminista cuidadosa con el bienestar de las personas y entorno. Amante del cine que muestra historias cotidianas de heroínas sin capa.

Consultant and feminist social researcher. With a master's degree in interdisciplinary gender studies and social and solidarity economy. I currently accompany social entities in their reflection and strategic planning to incorporate a careful feminist policy with the well-being of people and the environment. Movie lover who shows everyday stories of heroines without capes.

# 5

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



**IRINA RUIZ FIGUEROA (Panamá/Panama)**

Documentalista y productora graduada en la EICTV Escuela Internacional de Cine y TV, Cuba. Cuenta con más de 15 años de trayectoria en el registro audiovisual y la puesta en valor de patrimonios en Panamá.

Desarrolla la docencia de cine nacional e internacionalmente enfocada en la realización comunitaria de documentales. Desde 2012 dirige ACAMPADOC, primer festival en Centroamérica y el Caribe que vincula formación, realización y fomento del género documental al rescate de los patrimonios. Actualmente cuenta con un archivo patrimonial de +150 documentales generados por sus estudiantes y +385 documentales que han participado del festival ACAMPADOC.

Ha sido acreditada por UNESCO como representante de Panamá que asesora al Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.

Documentary filmmaker and producer graduated from the EICTV International Film and TV School, Cuba. She has more than 15 years of experience in the audiovisual record and the enhancement of heritage in Panama.

She develops national and international film teaching focused on the community making of documentaries. Since 2012 she has directed ACAMPADOC, the first festival in Central America and the Caribbean that links training, production and promotion of the documentary gender to the rescue of heritage. She currently has a heritage archive of +150 documentaries generated by her students and +385 documentaries that have participated in the ACAMPADOC festival.

She has been accredited by UNESCO as a representative of Panama that advises the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



### OLGA LATORRE (España/Spain)

Desde niña buscaba formas de expresarse, primero a través de cuentos, y, más adelante, a los catorce, detrás de una cámara, lo que trazó su ruta hacia los estudios de Ciencias de la Imagen y después su paso por el Centro de Formación Profesional Puerta Bonita para acometer la realización audiovisual.

Ha trabajado en televisión, dado clases de imagen a adultos, editado documentales, navegado entre el diseño y la ilustración, realizando miles de camisetas bajo el nombre Noak, escrito la novela "Nuane" y dirigido el documental "Ellas Cuentan" para la ONG Mujeres del Mundo.

Guiada por el amor a los idiomas, hizo un postgrado en Londres y ahora combina la enseñanza de español en Cairo, con proyectos audiovisuales, bajo la necesidad de narrar, captar la belleza y exponer la diferencia, a menudo, injusticia social.

Since she was a child, she was looking for ways to express herself, first through stories, and later, at the age of fourteen, behind a camera, which traced her route to a Postgraduate in Media and, later to Professional Training at the School Puerta Bonita to undertake Cinema Direction.

She has worked on television, given image classes to adults, edited documentaries, navigated between design and illustration, making thousands of t-shirts under the name "Noak", written the novel "Nuane" and directed the documentary "Ellas Cuentan" for the NGO Mujeres del Mundo (Women of the World).

Guided by the love of languages, she obtained a Postgraduate Certificate in Education for Modern Foreign Languages in London and now combines teaching Spanish in Cairo with audiovisual projects, under the need to narrate, capture beauty and expose the difference, often social injustice.



MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



### CRISTINA ANDREU (España/Spain)

Es directora de uno de los cuatro episodios del Largometraje "Delirios de Amor", protagonizado por Fernando Fernán-Gómez y guionista y directora del largometraje Brumal, basado en "Los altillos de Brumal".

Ha trabajado en Canal Plus en la Dirección, guión y edición de especiales sobre: cine, documentales de Arte y conmemorativos.

Directora de programas en LOCALIA T.V. Integrante de la JD de Médicos del Mundo, donde realizó documentales en el Campo de refugiados en Goma, en los territorios zapatistas, con los niños de la calle en Brasil, en Mostar...

Ha escrito el libro sobre Isabel Coixet "Una mujer bajo la influencia" y coordinado la "Guía de la creación Audiovisual: de la Idea a la Pantalla" para la AECID.

Profesora cine en la Universidad de Costa Rica. Residió en Belén en donde dirigió el Documental "Bernarda Alba en Palestina" seleccionado en números festivales nacionales e internacionales.

Actualmente está preparando el documental "Las tres vidas de Carlos Slepoy: La justicia universal".

Es presidenta de CIMA (Asociación de Mujeres del Audiovisual) que engloba a casi 1000 mujeres del Audiovisual español.

She is the director of one of the four episodes of the Feature Film "Delirios de Amor", starring Fernando Fernán-Gómez and the scriptwriter and director of the feature film Brumal, based on "Los altillos de Brumal".

She has worked at Canal Plus directing, scripting and editing specials on: cinema, art and commemorative documentaries.

Program Director at LOCALIA T.V. Member of the Board of Médicos del Mundo, where she made documentaries in the refugee camp in Goma, in the zapatista territories, with street children in Brazil, in Mostar...

She has written the book on Isabel Coixet "A woman under the influence" and coordinated the "Guide to Audiovisual Creation: from the Idea to the Screen" for the AECID.

Film professor at the University of Costa Rica. She lived in Bethlehem where she directed the Documentary "Bernarda Alba in Palestine" selected in numerous national and international festivals.

She is currently preparing the documentary "The Three Lives of Carlos Slepoy: Universal Justice".

She is president of CIMA (Association of Audiovisual Women) which encompasses almost 1,000 women of the Spanish Audiovisual.



MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

JURADO /  
JURY



### **DÉBORA GIAMMARINI (Argentina/Argentina)**

Débora Giammarini nace en 1981 en Ranelagh, Buenos Aires. Se forma en psicología, comunicación audiovisual y dirección de cine en la Universidad de Buenos Aires, la UNSAM y el Cievyc, respectivamente e integra la agrupación argentina de documentalistas RDI. En 2007 funda Alfonsina al Mar Cine, una casa productora enfocada en el cine de autor. Produce documentales y ficciones para cine y televisión y se especializa en la fase de desarrollo de proyectos y el film funding.

Desde el 2009 en adelante participa como curadora, programadora y jurado en diversos festivales internacionales tales como IBAFF (España), DOCSDF (México), FAJR (Irán), CARACAS DOC (Venezuela), Festival de Cine Pobre (Cuba) y AcampaDOC (Panamá) entre otros. Produce la serie de TV sobre freestyle "Retumbando la Palabra", el largometraje documental "El sueño imposible" y el film en desarrollo "Los Desprotegidos" sobre la tragedia de Cromagnon. Es además productora ejecutiva de los documentales "Me busco lejos" y "El trovador siempre vuelve" y Coordinadora de Producción de la serie documental "Bilardo, el doctor del fútbol" para HBO Max.

Débora Giammarini was born in 1981 in Ranelagh, Buenos Aires. She is formed in psychology, audiovisual communication and film direction at the University of Buenos Aires, UNSAM and Cievyc, respectively, and is a member of the Argentine group of documentalists RDI. In 2007 she founded Alfonsina al Mar Cine, a production house focused on auteur cinema. She produces documentaries and fiction for movies and television and specializes in the development phase of projects and film funding. From 2009 onwards, she participates as a curator, programmer and jury in various international festivals such as IBAFF (Spain), DOCSDF (Mexico), FAJR (Iran), CARACAS DOC (Venezuela), Festival de Cine Pobre (Cuba) and AcampaDOC (Panama) among others. Produces the TV series on freestyle "Retumbando la Palabra", the documentary feature film "The Impossible Dream" and the film in development "Los Desprotegidos" about the Cromagnon tragedy. She is also executive producer of the documentaries "Me busco lejos" and "El trovador siempre vuelve" and Production Coordinator of the documentary serie "Bilardo, the football doctor" for HBO Max.





MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



4 | SÁBADO  
SATURDAY

PROYECCIÓN CORTOS EN COLABORACIÓN CON PNR-PLATAFORMA DE NUEVOS/AS  
REALIZADORES / SCREENING OF SHORTS IN COLLABORATION WITH  
PNR-PLATFORM FOR NEW DIRECTORS  
18.00 h.

**AMARRADAS**  
Carmen Córdoba  
10 min. España/Spain. 2022

**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
Carmen Córdoba González  
**GUIÓN / SCREENPLAY**  
Carmen Córdoba González  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Carmen Córdoba González

**ARTE / ART**

José Manuel Palenzuela

**MONTAJE / EDITING**

Bernardo Moll

**SONIDO / SOUND**

Toni Mortero

**MÚSICA / MUSIC**

Fryluka Musical



**SINOPSIS** Madre e hija están amarradas de por vida por un vínculo eterno que sana y que hierde, y que se perpetúa cuando Hija se convierte en Madre.

**SYNOPSIS** Mother and daughter are bound for life by an eternal bond that heals and hurts, and that is perpetuated when Daughter shares in Mother.



PROYECCIÓN CORTOS EN COLABORACIÓN CON PNR-PLATAFORMA DE NUEVOS/AS  
REALIZADORES / SCREENING OF SHORTS IN COLLABORATION WITH  
PNR-PLATFORM FOR NEW DIRECTORS

18.00 h.

**TULA**  
Beatriz de Silva  
12 min. España/Spain. 2022

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Katixa de Silva, Iñigo de Silva

**DIRECCIÓN / FILMMAKER**

Bea de Silva

**GUION / SCREENPLAY**

Bea de Silva

**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC**

Yarea

**FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**

Víctor Benavides

**CÁMARA / CAMERA**

Víctor Benavides

**SONIDO / SOUND**

Iñigo Olmo

**MONTAJE / EDITING**

Maialen Sarasua

**ARTE / ART**

Eider Ruiz

**PELUQUERÍA / HAIRSTYLER**

Cristina Ochoa

**MAQUILLAJE / MAKEUP ARTIST**

Esther Villar

**VESTUARIO / COSTUME DESIGN**

Esther Villar

**REPARTO / CAST**

Tamara Barbés, Eider González



**SINOPSIS** Tula es la encargada de limpiar los baños de un colegio femenino. Su jornada se ve alterada cuando la hija de catorce años de la directora le confiesa que está embarazada.

**SYNOPSIS** Tula is the cleaning lady at a private school for girls. During her workday, she meets the headteacher's fourteen-year-old daughter in the toilet. The girl is going to tell Tula her secret. Tula will have to decide whether to help her or not.



PROYECCIÓN CORTOS EN COLABORACIÓN CON PNR-PLATAFORMA DE NUEVOS/AS  
REALIZADORES / SCREENING OF SHORTS IN COLLABORATION WITH  
PNR-PLATFORM FOR NEW DIRECTORS

18.00 h.

**CAMPEONAS**  
Elena Carrascal  
36 min. España/Spain. 2021

**DIRECTOR / DIRECTOR**

Elena Carrascal

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**

Roger Casas-Alariste, Luis Alcázar

**GUION / SCREENPLAY**

Sonia Jaque

**DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN / PRODUCTION DIRECTION**

Sylvia Cabanas, Juanjo Carabias

**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / PHOTO DIRECTION**

Pope Maroto

**OPERACIÓN DE CÁMARAS / CAMERA OPERATION**

Pope Maroto, Álvaro de Pedro

**OPERACIÓN DE SONIDO / SOUND OPERATION**

Aritz Sanjurjo, Roberto Alonso

**COORDINACIÓN DE MONTAJE / ASSEMBLY COORDINATION**

Álvaro Ripoll

**MONTAJE / EDITING**

Pau Pérez, Lucía Blanquer, Aihnoa del Río Cruz,

Melissa Bragaglia, Göran Gester, Jesús Cuesta



**SINOPSIS** Campeonas es una serie documental de seis episodios que reivindica el fútbol femenino. Tres generaciones de futbolistas españolas que encarnan la evolución de este deporte para las mujeres comparten su testimonio; Alexia Putellas, delantera y centrocampista del FC Barcelona y de la selección nacional de España, quien se ha erguido como uno de los grandes iconos del fútbol femenino. Carmen Arce "Kubalita", primera portera internacional con España, que se inició en el mundo del fútbol en Valencia en 1970. Esta pionera del fútbol femenino allanó el camino para que una nueva generación de mujeres pudiese plantearse un futuro profesional en el fútbol. Finalmente, la joven promesa Viktoria Adrianova, delantera del Barcelona B que, con tan solo 17 años, lleva esta disciplina a otra dimensión, mientras compagina el deporte con sus estudios académicos.

**SYNOPSIS** Campeonas is a six-episode documentary series that defends women's soccer. Three generations of Spanish soccer players who embody the evolution of this sport for women share their testimony; Alexia Putellas, striker and midfielder for FC Barcelona and the Spanish national team, who has emerged as one of the great icons of women's football. Carmen Arce "Kubalita", the first international goalkeeper with Spain, who began in the world of soccer in Valencia in 1970. This pioneer of women's soccer paved the way for a new generation of women to consider a professional future in soccer. Finally, the young promise Viktoria Adrianova, forward for Barcelona B who, at just 17 years old, takes this discipline to another dimension, while combining sport with her academic studies.



5 | DOMINGO  
SUNDAY

SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**WHERE THE WINDS DIE**  
Pejman Alipour  
12 min. Irán / Iran. 2022 (VOSE)

**DIRECTOR / FILMMAKER**  
Pejman Alipour  
**GUIÓN / WRITER** PEDJAN ALIPOUR  
**SONIDO / SOUND**  
Mehrshad Malakooti  
**COMPOSICIÓN / COMPOSER**  
Pejman Khalili



**SINOPSIS** Sardasht es una ciudad kurda en el oeste de Irán. La primera ciudad del mundo en ser víctima de armas químicas con bombas de gas reunidas a las 4:15 p.m. el domingo 28 de junio de 1987. Esta película trata sobre el antes, después del bombardeo, también una relación romántica entre una pareja y finalmente, los efectos de la posguerra.

**SYNOPSIS** Sardasht is a Kurdish city in west of Iran. The first city in the world to be victim of chemical weapons with mustered gas bombs at 4:15 p.m. on Sunday, June 28th 1987. This film is about before, after the bombing, also a romantic relationship between a couple and finally, the effects of the post-war.

**AS I WANT/COMO YO QUIERA**  
Samaher Alqadi  
88 min. Egipto / Egypt. 2021 (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTION**  
Samaher Alqadi  
**GUIÓN / SCRIPT**  
Samaher Alqadi  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Karim El Hakim  
**COPRODUCCIÓN / COPRODUCTION**  
Nefise Özkal Lorentzen i Jørgen Lorentzen (Integral Films, Noruega), Serge Gordey (Temps Noir, França), Mohanad Yaqubi (Idioms Films, Palestina), Thomas Kaske (Kaske Film, Alemania)

**EDICIÓN / EDITING**  
Gladys Joujou  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Samaher Alqadi, Karim El Hakim  
**MÚSICA / MUSIC**  
Naïssam Jalal



**SINOPSIS** Una explosión de agresiones sexuales tuvo lugar en la plaza Tahrir en el segundo aniversario de la revolución. En respuesta, una avalancha masiva de mujeres enfurecidas llena las calles. La directora Samaher Alqadi toma su cámara como una forma de protección y comienza a documentar la creciente rebelión de las mujeres, sin saber a dónde le llevará la historia.

**SYNOPSIS** An explosion of sexual assaults takes place in Tahrir Square on the second anniversary of the revolution. In response, a massive outpouring of enraged women fill the streets. Director Samaher Alqadi picks up her camera as a form of protection and begins documenting the growing women's rebellion, not knowing where the story will lead her.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**ALICIA ARMSTRONG**  
Olivia Ferrero  
30 min. Chile / Chile. 2022

**DIRECCIÓN Y GUIÓN / DIRECTOR AND WRITER**  
Paula Armstrong  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
Pablo Rosenblatt



**SINOPSIS** Un correo electrónico inesperado le revela a Paula, una joven cineasta, la existencia de una directora chilena llamada Alicia Armstrong, quien sorprendentemente lleva su apellido. Descubre que Alicia fue la tercera mujer directora de cine en Chile, haciendo una sola película en 1926, hoy perdida. Paula intentará recuperar todo sobre Alicia y su película, dándose cuenta de que detrás se esconde algo más profundo que una simple película.

**SYNOPSIS** An unexpected email reveals to Paula, a young filmmaker, the existence of a Chilean director named Alicia Armstrong, who surprisingly bears her last name. She discovers that Alicia was the third female film director in Chile, making a single film in 1926, now lost. Paula will try to recover everything about Alicia and her movie, realizing that something deeper than a simple movie is hidden behind it.

**BIGGER THAN TRAUMA**  
Vedrana Pribacic  
90 min. Croacia / Croatia. 2022. (VOSE)

**DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN / DIRECTION AND PRODUCTION**  
Vedrana Pribacic  
**GUIÓN / WRITER**  
Mirta Puhlovski, Vedrana Pribacic  
**EDICIÓN / EDITOR**  
Marta Broz  
**CINEMATOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**  
Dario Hacek, Dinka Radonic  
**COMPOSICIÓN / COMPOSER**  
Cipkice Eivør Pálsdóttir  
**MÚSICA / MUSIC**  
Mirta Puhlovski  
**SONIDO / SOUND**  
Dario Domitrovic, Tihomir Vrbancic, Frano Homen



**SINOPSIS** Si hubieras sobrevivido a una guerra y el pasado aún te pesara, ¿qué harías para recuperar la alegría de vivir? Veinticinco años después de la Guerra de Independencia de Croacia, las mujeres sobrevivientes no han sanado. El sistema de justicia es lento, el proceso legal de investigación es angustioso y el apoyo del gobierno se traduce en gran medida en tranquilizantes y silencio.

**SYNOPSIS** If you had survived a war and the past still weighed heavy on you, what would you do to regain the joy of living? Twenty-five years after Croatian War of Independence, the surviving women have not healed. The justice system is slow, the legal process of fact-finding is agonizing and government support largely translates into tranquilizers and silence.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



6 | LUNES  
MONDAY

SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**MUJER DE TIERRA**

Evelyn Mercedes Muñoz Marroquín  
15 min. Méjico / Mexico. 2021

**DIRECTOR / DIRECTION**

Evelyn Mercedes Muñoz Marroquín

**GUIÓN / WRITER**

Evelyn Mercedes Muñoz Marroquín

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Erika García Santos

**REPARTO / CAST**

Juana Francisca Villa Toribio, Fidelina Hernández Lozada,  
Antonia Candelaria Andrea Santos, María  
Juana Emilia Martínez, Vicky Paloma, Teresa Lino Bello

**CINEMATOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**

Andrea Abigail Caballero Jiménez

**MONTAJE / EDITING**

Ana Laura Calderón



**SINOPSIS** En la comunidad nahua de Hueyapan, Puebla, coexisten los relatos de una generación de mujeres que han desafiado los límites sociales. A través de sus bordados, la rebeldía y el amor propio se unen para transformarse a sí mismas y cambiar el rumbo de su historia.

**SYNOPSIS** In the nahua community of hueyapan, Puebla, we encounter the stories of a generation of women that have challenged society. Through their embroidery work, their innate rebelliousness and their self-belief, they have joined forces to transform themselves and the history of their own community.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**ANIMAL**

Shirley Ferreira

24 min. Brasil / Brasil. 2021 (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**

Shirley Ferreira

**GUIÓN / WRITER**

Shirley Ferreira

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Rebeca Souza, Yasmin Rocha Field, Rebeca Reis Field

**REPARTO / KEY CAST**

Shirley Ferreira, Noi Soul

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCTION**

Daniel Leite Almeida, Rayssa Coelho

**CINEMATOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**

Daniel Leite Almeida

**SONIDO / SOUND**

Rayane Teles

**DIRECCIÓN ARTÍSTICA / ART DIRECTOR**

Shirley Ferreira

**MONTAJE / EDITING**

Daniel Leite Almeida

**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL SOUNDTRACK**

Tereza Raquel



**SINOPSIS** Dos cuerpos femeninos, de artistas que también son madres, actúan representando el proceso del nacimiento, a veces de madre, a veces de niño/a, en diferentes ambientes que configuran tanto el deseo de libertad y respeto por sus cuerpos, como la brutalidad e invasión de la violencia obstétrica.

**SYNOPSIS** Two female bodies, by artists who are also mothers, perform representing the birth process, sometimes as a mother, sometimes as a child, in different environments that configure both the desire for freedom and respect for their bodies, as well as the brutality and related invasion to obstetric violence.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**THE EMPTY BOX / LA CAJA VACÍA**  
Luis Javier Falcó Pérez  
60 min. España / Spain. 2022

**DIRECCIÓN Y GUIÓN / DIRECTOR AND WRITER**  
Javier Falcó  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Javier Falcó



**SINOPSIS** The Empty Box es un documental que recoge un caso concreto de sustracción de bebés. Un caso que sirve de hilo conductor para ahondar en una trama de corrupción criminal, que tiene su origen en el franquismo y se extiende hasta los primeros años de la democracia. El documental recoge el caso de la María José Picó, que busca a su hermana gemela y que fue arrebatada a su madre en el hospital de Alicante en 1962.

**SYNOPSIS** The Empty Box is a documentary that includes a specific case of baby abduction. A case that serves as a common thread to delve into a plot of criminal corruption, which has its origins in the Franco regime and extends to the early years of democracy. The documentary gathers the case of María José Picó, who is looking for her twin sister and who was taken from her mother in the Alicante hospital in 1962.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**GALATEA BOT HACKFEMINISTA**  
Noelia Maeso Gómez, Josi Sierra Orrantía, Andrea Abalia Marijuán  
12 min. España / Spain. 2022

**GUIÓN Y DIRECCIÓN / WRITER AND DIRECTION**  
Andrea Abalia Marijuán y Noelia Maeso Gómez  
**EDICIÓN Y PRODUCCIÓN / EDITING AND PRODUCTION**  
Josi Sierra Orrantía  
**MÚSICA / MUSIC**  
Peter Jerermías



**SINOPSIS** Documental sobre Galatea, un bot hackfeminista que utiliza la inteligencia artificial para generar mensajes en la red social Twitter, con la finalidad de generar un espacio pedagógico seguro e informal, que propicie un diálogo reflexivo, crítico y colaborativo, en el que asentar las bases de una tecnología más humanizada e igualitaria.

**SYNOPSIS** Documentary about Galatea, a hackfeminist bot that uses artificial intelligence to generate messages on the social network Twitter, with the aim of creating a safe and informal pedagogical space that fosters a reflective, critical and collaborative dialogue, in which to lay the foundations of a more humanized and egalitarian technology.

**SILENT BEAUTY**  
Jasmin Mara López  
88 min. EEUU. 2022 (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Jasmin Mara López  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
Jasmin Mara López  
**MONTAJE / EDITING**  
Sarah Garrahan

**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY**  
Bron Moyi  
**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC**  
Gil Talm



**SINOPSIS** Documental personal que sigue a la directora Jasmin López mientras trabaja para recuperarse del abuso sexual infantil que sufrió a manos de su abuelo Gilberto, hace casi treinta años. En el proceso de compartir su propio trauma con su numerosa familia, Jasmin se entera de que generaciones de niños/as en su familia fueron víctimas del mismo abuso.

**SYNOPSIS** Personal documentary that follows director Jasmin López as she works to heal from child sexual abuse she endured at the hands of her grandfather Gilberto, almost thirty years ago. In the process of sharing her own trauma with her large family, Jasmin learns that generations of children in her family were victims of the same abuse.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**SORORITY. SPACE. EQUALITY**  
Evgenii Chistyakov  
14 min. Kirguistán. 2022 (VOSE)

**DIRECTOR / DIRECTOR**

Evgenii Chistyakov

**GUIÓN / WRITER**

Aizada Amangeldy

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Aizada Amangeldy, Evgenii Chistyakov, Ilya Nekhaev

**CINEMATOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**

Evgenii Chistyakov, Mirlan Abdulaev

**DISEÑO DE SONIDO / SOUND DESIGN**

Vadim Tutarov



**SINOPSIS** Kyzzhibek Batyrkanova es la directora del programa de ingeniería de satélites. Este es el primer programa que se prepara para el lanzamiento de un nanosatélite desde Kirguistán, y solo hay chicas en su equipo. Al estar involucrada en la construcción de satélites, involucrando a otras jóvenes en este proyecto, Kyzzhibek quiere transmitir la idea del feminismo.

**SYNOPSIS** Kyzzhibek Batyrkanova is the director of the satellite engineering program. This is the first program that prepares for the launch of a nanosatellite from Kyrgyzstan, and there are only girls in its team. Being engaged in satellite construction, involving other young girls in this project, Kyzzhibek wants to broadcast the idea of feminism.

**SOBRE ELAS**  
Bruna Arcangelo  
14 min. Brasil. 2022 (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**

Bruna Arcangelo

**GUIÓN / WRITER**

Bruna Arcangelo, Mariana Queiroz

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Bruna Obadowski

**MONTAJE / EDITING**

Dan Abraham



**SINOPSIS** Una inmersión en diferentes alianzas femeninas, retratando movimientos de apoyo mutuo en los que participan diferentes mujeres y fortalecen los vínculos y la red de apoyo, mostrando que la liberación femenina no es individual, sino colectiva.

**SYNOPSIS** An immersion in different female alliances, portraying mutual support movements in which different women participate and strengthen the links and the support network, showing that female liberation is not individual, but collective.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**ELVIRA DE HIDALGO. DONARE LA DIVINITÀ**  
Vicky Calavia  
55 min. España / Spain. 2021

**DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN / DIRECTOR AND PRODUCER**

Vicky Calavia

**GUIÓN / WRITER**

Vicky Calavia

**FOTOGRAFÍA / PHOTO**

Fernando Medel, Carlos Navarro

**MONTAJE / EDITING**

Álvaro Mazarrasa

**SONIDO / SOUND**

Carlos Estella, José Manuel Huerta

**MÚSICA / MUSIC**

Manuel de Falla, Sebastián de Iradier y Salaverri, V. Bellini, N. Rimsky-Korsakov, W. Amadeus Mozart, G. Meyerbeer. G. Donizetti, G. Rossini



**SINOPSIS** Elvira de Hidalgo es conocida por ser la maestra y pigmalión de María Callas, pero apenas reconocida por sus extraordinarias dotes de canto (soprano de coloratura) y su acertada puesta en escena en el marco operístico. Ella, que recorrió todo el mundo y llevó siempre a gala en sus actuaciones interpretar el tema "De España vengo...", ha sido, en cambio, olvidada por su país.

**SYNOPSIS** Elvira de Hidalgo is known for being the teacher and pygmalion of María Callas, but hardly recognized for her extraordinary singing skills (coloratura soprano) and her successful staging in the operatic setting. She, who traveled all over the world and always wore a gala in her performances, interpreted the song "I come from Spain...", has been, on the other hand, forgotten by her country.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**OUR BODY BURNS**  
Angela Tullio Cataldo  
13 min. Italia / Italy. 2022 (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Angela Tullio Cataldo  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
GoFundMe



**SINOPSIS** En la cuna del cristianismo y la sexfobia, Cecilia reivindica su derecho a ser tratada y tener sexo. Cecilia es una mujer italiana, joven y afectada por vulvodinia o dolor vulvar crónico. Su síndrome afecta al menos a una mujer de cada siete, pero es poco estudiado, ignorado por la medicina y no reconocido por varios Estados, incluido el suyo.

**SYNOPSIS** In the cradle of Christianity and sexphobia, Cecilia claims her right to be treated and have sex. Cecilia is an Italian woman, young and affected by vulvodinia or chronic vulvar pain. Her syndrome affects at least one woman in seven, yet it is understudied, ignored by medicine and not recognized by several States, including her own.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**DUET**  
Ekin Ilkbag  
72 min. Turquía. 2022 (VOSE)

**GUION Y DIRECCIÓN / WRITER AND DIRECTION**  
Ekin Ilkbag, Idil Akkus  
**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**  
Ali Bilgin, Ekin Ilkbag, Idil Akkus  
**CINEMATOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY**  
Ekin Ilkbag, Idil Akkus  
**MONTAJE / EDITING**  
Idil Akkus (KUDA)  
**MÚSICA / MUSIC**  
Davut Ozdemir



**SINOPSIS** Misra y Defne son dos amigas cercanas y compañeras de dúo que se conocieron en natación sincronizada. Después de no poder clasificarse para los Juegos Olímpicos de 2016, establecieron un objetivo compartido, los Juegos Olímpicos de 2020. No mucho tiempo después, su entrenadora Natalie es despedida, sin que la federación dé ninguna razón. Lo que sigue es una devastación emocional y la interrupción de las prácticas programadas, lo que a su vez conduce a una disminución de sus actuaciones. Los temblores políticos de Turquía y las noticias sobre la pandemia mundial llevan al dúo a tomar una decisión sobre si mantener la lucha o encontrar nuevos caminos en la vida.

**SYNOPSIS** Misra and Defne are two close friends and duet partners who met each other in synchronized swimming. After failing to qualify for 2016 Olympics, they set a shared goal, the 2020 Olympics. Not too long after, their regarded coach Natalie gets fired, without any reason given by the federation. What follows is an emotional devastation and disruption of scheduled practices, which in turn leads to a decline in their performances. Political tremors of Turkey and the global pandemic news leads the duet to give a decision on whether to keep the fight or to find new paths in life.



9 | JUEVES  
THURSDAY

SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**ALL HER DYING LOVERS**

Anna Benner, Eluned Zoe Aiano  
5 min. República Checa. 2020. (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**

Anna Benner, Eluned Zoe Aiano

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Anna Benner, Linda Dedkova, Martin Hulovece



**SINOPSIS** All her Dying Lovers se basa en una historia que comenzó como un rumor de la Segunda Guerra Mundial en Checoslovaquia y terminó en los periódicos internacionales en 2014.

La historia involucra a una enfermera, nazis, seducción y sífilis, pero nadie puede ponerse de acuerdo sobre lo que realmente sucedió. Nuestra película vuelve a investigar esta leyenda urbana a través de entrevistas con los habitantes actuales de la ciudad, que se utilizan para crear un retrato animado de la mujer desconocida en el corazón de todo, que puede ser o no una heroína feminista y que puede o puede no haber existido.

**SINOPSIS** All her dying lovers is based on a tale that started out as a rumour from WWII in Czechoslovakia and ended up in the international tabloids in 2014. The story in question involves a nurse, Nazis, seduction and syphilis, but no-one can agree on what really happened. Our film re-investigates this urban legend through interviews with the town's present day residents, which are used to create an animated portrait of the unknown woman at the heart of it all, who may or may not been a feminist heroine and who may or may not have existed.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**MALAKOOTI MALAKOOTI**

Javier Gómez Bello  
7 min. Australia. 2020. (VOSE)

**GUION Y DIRECCIÓN / WRITER AND DIRECTOR**

Javier Gómez Bello

**MÚSICA / MUSIC**

Pietro Dossena

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Raquel A. Palero



**SINOPSIS** Anahita es una cantante de ópera iraní. Debido a la prohibición que existe en el país para ser cantante solista, a los 20 años decide dejar su tierra para perseguir su sueño

**SYNOPSIS** Anahita is an Iranian opera singer. Due to the prohibition that exists in the country to be a solo singer, at age 20 she decides to leave her land to pursue her dream.

**BEING A MOTHER**

Anabel Abril, Cristina Hernández  
61 min. España / Spain. 2022

**DIRECCIÓN / DIRECTION**

Anabel Abril, Cristina Hernández



**SINOPSIS** Tras una ardua búsqueda, las periodistas Anabel Abril y Cristina Hernández contactan con las cinco madres y familias que protagonizaron la serie hace 38 años y les plantean de nuevo preguntas sobre la maternidad. ¿Han cambiado sus opiniones, sus sentimientos, sus expectativas? ¿Tienen sus hijos y nietos una visión distinta de la maternidad?

**SYNOPSIS** After an arduous search, the journalists Anabel Abril and Cristina Hernández contact the five mothers and families who starred in the series 38 years ago and again ask them questions about motherhood. Have your opinions, your feelings, your expectations changed? Do your children and grandchildren have a different vision of motherhood?

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**HUELLAS. RELATOS DE AMOR Y VIOLENCIAS**

María Esther Martín Pineda  
61 min. España / Spain. 2021

**EDICIÓN Y REALIZACIÓN / EDITING AND REALIZATION**

María Esther Martín Pineda

**PRODUCCIÓN / PRODUCTION**

María Esther Martín Pineda

**CÁMARAS / CAMERA**

María Esther Martín Pineda, Ana Carvajal, Ana Torres



**SINOPSIS** El video documental es un viaje narrativo, desde un enfoque interseccional, por las reflexiones y experiencias de lesbianas feministas en la ciudad de Bogotá (Colombia) en torno a la identidad política, el amor y las relaciones, las violencias en sus vínculos sexo-afectivos así como sus aprendizajes y sanación.

**SYNOPSIS** The documentary video is a narrative journey, from an intersectional approach, through the reflections and experiences of feminist lesbians in the city of Bogotá (Colombia) around political identity, love and relationships, violence in their sexual-affective ties as well as their learning and healing.

MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

PROGRAMA/  
PROGRAM



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**THE ILLUSION OF ABUNDANCE**

Erika Gonzalez Ramirez, Matthieu Lietaert  
60 min. Bélgica. 2022 (VOSE)

**DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN / DIRECTION AND PRODUCTION**

Erika Gonzalez Ramirez, Matthieu Lietaert

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Matthieu Lietaert

**DISEÑO DE SONIDO / SOUND ENGINEER**

Erika Gonzalez Ramirez

**MONTAJE / EDITING**

Jan De Coster, Matthieu Lietaert

**MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC**

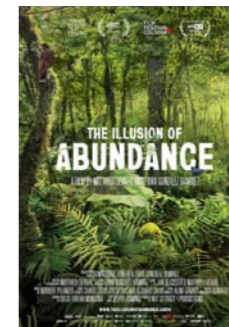
Norbert Pflanzler

**EDICIÓN DE SONIDO / SOUND EDITING**

Charo Calvo, Aline Gavroy

**SCRIPT / SCRIPT**

Jesper Osmund



**SINOPSIS** Las historias de Bertha, Carolina y Máxima son de incansable resistencia ambiental y su convicción de cazar a las empresas transnacionales, donde sea que se escondan. Mantienen la lucha por proteger la naturaleza incluso cuando su vida está en riesgo. A pesar de un juego profundamente desequilibrado, estas tres mujeres comparten un objetivo común: están liderando la lucha actual contra los conquistadores corporativos modernos. Mientras los gobiernos y las corporaciones están atrapados en una carrera global por conseguir las materias primas más baratas, Bertha, Carolina y Máxima nos cuentan una historia de coraje incansable: ¿cómo seguir luchando para proteger la naturaleza cuando tu vida está en riesgo? ¿Cuando la represión policial, el acoso empresarial, las lesiones o incluso las amenazas de muerte son parte de su rutina diaria?

**SYNOPSIS** Bertha, Carolina and Maxima' stories are of tireless environmental resistance and their conviction to hunt down transnational corporations, wherever they hide. They keep up the fight for protecting nature even when their life is at risk. Despite a deeply unbalanced game, these three women share a common goal: they are leading today's fight against modern corporate conquistadors. Whereas governments and corporations are trapped in a global race to get the cheapest raw materials, Bertha, Carolina and Maxima tell us a story of tireless courage: how to keep fighting to protect nature when your life is at risk? When police repression, corporate harassment, injuries or even death threats are part of your daily routine?



10 | VIERNES  
FRIDAY

SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**GRANNY'S SEXUAL LIFE**

Urška Djukić, Émilie Pigeard  
14 min. Eslovenia / Slovenia. 2021. (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**

Urška Djukić, Émilie Pigeard

**GUIÓN / WRITER**

Urška Djukić

**PRODUCCIÓN / PRODUCER**

Edwina Liard, Nidia Santiago, Boštjan Virč, Olivier Cantherin

**ANIMACIÓN / ANIMATION**

Émilie Pigeard

**DISEÑO SONIDO / SOUND DESIGNER**

Julij Zornik

**EDICIÓN / EDITING**

Urška Djukić

**MÚSICA / MUSIC**

Tomaž Grom



**SINOPSIS** Cuatro ancianas, reflexionan sobre sus recuerdos de los viejos tiempos cuando eran jóvenes y lo diferentes que eran las relaciones entre hombres y mujeres entonces. Sus voces se funden en una sola voz, la de la abuela Vera, que cuenta su historia con muchos detalles. Un viaje a la juventud de la abuela y los recuerdos de su vida íntima ilustran el estatus de la mujer eslovena en la primera mitad del siglo XX.

**SYNOPSIS** Four old women, reflect on their memories of old times when they were young and how different the relationships between men and women were back then. Their voices merge into one single voice, that of the grandmother Vera, who tells her story in proper detail. A trip into grandmother's youth and the memories of her intimate life illustrate the status of Slovenian women in the first half of the 20th century.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
18.00 h.

**LAS CARTAS PERDIDAS / THE LOST LETTERS**

Amparo Climent

74 min. España / Spain. 2021

**DIRECCIÓN Y GUIÓN / DIRECTION AND WRITER**

Amparo Climent

**MÚSICA / MUSIC**

Gloria Vega

**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**

Pablo D. Solas



**SINOPSIS** Tras el golpe de Estado, el régimen de Franco aprovechó la victoria para castigar de forma cruel y salvaje a la población republicana. Más de 250.000 españoles fueron encerrados en campos de concentración y en cárceles. La represión contra las mujeres fue aún más dura, con violaciones, humillaciones vejatorias y rapadas de pelo. Muchas de estas mujeres escribieron cartas a sus familiares o amigos antes de morir o durante su encarcelamiento. Este documental encuentra sus cartas y las da a conocer al mundo para que su nombre no se borre de la historia.

**SYNOPSIS** After the coup, the Franco regime took advantage of the victory to cruelly and savagely punish the Republican population. More than 250,000 Spanish people were locked up in concentration camps and prisons. The repression against women was even harsher, with rapes, humiliations and shaved hair. Many of these women wrote letters to family or friends before they died or during their imprisonment. This documentary finds his letters and makes them known to the world so that his name is not erased from history.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**ETXETXIPIA / CASA PEQUEÑA**  
Marina Velázquez  
15 min. España / Spain. 2022

**DIRECCIÓN Y GUIÓN / DIRECTOR AND WRITER**  
Marina Velázquez  
**MÚSICA / MUSIC**  
Lourdes Iriondo  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Bárbara Fernández



**SINOPSIS** Una mirada al día a día de Maria Jesús, una quesera de sesenta años nacida en el Valle del Baztán (Pamplona). Maria Jesús es la quinta generación de una familia ganadera y su negocio ha llegado a su fin, las hijas no quieren heredarlo. Es el momento de alquilar o de vender. Este es un pequeño adiós a toda una vida en el campo, a toda una generación. Una muestra sobre el trabajo de la mujer en el mundo rural.

**SINOPSIS** A look at the daily life of Maria Jesús, a sixty-year-old cheesemaker born in the Baztán Valley (Pamplona). Maria Jesús is the fifth generation of a ranching family and her business has come to an end, her daughters do not want to inherit it. It is time to rent or sell. This is a small goodbye to a whole life in the countryside, to a whole generation. An exhibition on the work of women in the rural world.



SECCIÓN A CONCURSO /  
OFFICIAL SECTION  
20.00 h.

**THE REPAIR SHOP**  
Namai Kham Po  
12 min. Canadá. 2022. (VOSE)

**DIRECCIÓN / DIRECTOR**  
Namai Kham Po  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
Béatrice Moukhaiber, Julien Fontaine  
**WRITER / GUIÓN**  
Axel Laroche  
**MONTAJE / EDITING**  
Martin Morissette  
**MÚSICA / MUSIC**  
Marc-André Labonté  
**SONIDO / SOUND**  
Ramzi Madi

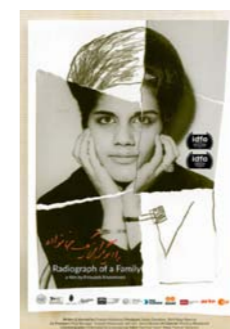


**SINOPSIS** Kathy Tran y Agnès Gaudreau trabajan como mecánicas de automóviles en Bâtiment 7, un espacio de gestión colectiva que facilita la integración de las minorías. Llegamos a conocerlas a través de este lugar inspirador donde realmente pueden ser ellas mismas.

**SYNOPSIS** Kathy Tran and Agnès Gaudreau work as auto mechanics at Bâtiment 7, a collective-run space that facilitates the integration of minorities. We get to know them through this inspiring place where they're truly able to be themselves.

**RADIOGRAPH OF A FAMILY**  
Firouzeh Khosrovani  
82 min. Irán / Iran. 2020. (VOSE)

**GUIÓN Y DIRECCIÓN / WRITER AND DIRECTION**  
Firouzeh Khosrovani  
**PRODUCCIÓN / PRODUCER**  
Fabien Greenberg, Bård Kjøge Rønning, Majid Barzegar, Firouzeh Khosrovani, JoëlJent, JanneHjeltnes  
**MONTAJE / EDITING**  
Farahnaz Sharifi (Iran) & Rainer Maria Trinkler (Switzerland)  
**DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR**  
Morteza Ahmadvand  
**FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY**  
Mohammad Reza Jahanpanah  
**DISEÑO DE SONIDO / SOUND DESIGNERS**  
Ensieh Maliki (Iran) & Hugo Ekornes (Norway)  
**MÚSICA / MUSIC**  
Peyman Yazdanian



**SINOPSIS** Soy el producto de la lucha de Irán entre el secularismo y la ideología islámica. La historia de amor de mis padres nos lleva desde la era Shah hasta la Revolución Islámica y las dificultades durante la Guerra Irán-Irak, hasta el día de hoy, todo en nuestra casa en Teherán. En mi infancia, me vi constantemente obligada a elegir entre mis padres; cada día, soportaba la oposición de un lado y la aceptación del otro.

**SYNOPSIS** I am the product of Iran's struggle between secularism and the Islamic ideology. My parents' love story takes us from the Shah era to the Islamic Revolution and the hardships during the Iran-Iraq War, up to the present day—all in our home in Tehran. In my childhood, I was constantly forced to choose between my parents; each day, I endured imposition from one side and acceptance from the other.



## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

ACTUACIÓN MUSICAL /  
MUSICAL PERFORMANCE

4 | SÁBADO  
SATURDAY

**AMPARO SÁNCHEZ**  
20:00 h.

**"HERMANA Y CANTAORA"**  
Palacio de la Audiencia

Amparo Sánchez, líder de Amparanoia, es cantante, música, compositora, productora y escritora, una mujer potente e incansable, una activista musical, que ha creado escuela, siempre ligada a la denuncia y a la lucha por los derechos humanos, en especial los de las mujeres. Con varios libros y decenas de discos publicados su actividad es imparable, dirigiendo su propio sello discográfico, organizando el festival 100% mujer y la plataforma cultural La Azucarera en Granada, además de sus constantes actuaciones dentro y fuera del país. En el espectáculo Hermana y Cantaora estará acompañada por el guitarrista Víctor Iniesta.

Amparo Sánchez, leader of Amparanoia, is a singer, musician, composer, producer and writer, a powerful and tireless woman, a musical activist, who has created a school, always linked to denouncing and fighting for human rights, especially those of las mujeres. With several books and dozens of records published, her activity is unstoppable, directing her own record label, organizing the 100% mujer festival and the La Azucarera cultural platform in Granada, in addition to her constant performances and abroad. In the show Hermana y Cantaora will be accompanied by the guitarist Víctor Iniesta.





## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

ENTREGA DE PREMIOS /  
AWARD CEREMONY

**11** | SÁBADO  
SATURDAY

**SILVIA AGÜERO**  
20:00 h.

Palacio de la Audiencia

Silvia Agüero Fernández (Madrid, 1985), madre, lactiactivista, feminista, comunicadora, actriz, ensayista y dramaturga autodidacta en todas las actividades. He escrito Mi feminismo es gitano y, a medias con Nicolás Jiménez, Resistencias gitanas. Colaboro habitualmente con Pikara Magazine, presento el programa Al lio (Rojo y Negro TV), protagonizo la obra teatral No soy tu gitana (Teatro del Barrio), ocupo la presidencia de la asociación Pretendemos Gitanizar el Mundo cuya misión consiste en elaborar una contranarrativa alternativa al imaginario social antigitano y, la verdad, no sé cómo me da tiempo para todo eso.

Silvia Agüero Fernández (Madrid, 1985), mother, lactiactivista, feminist, communicator, actress, essayist and self-taught playwright in all activities. She wrote My feminism is gypsy and, halfway with Nicolás Jiménez, Resistencias gypsy. I regularly collaborate with Pikara Magazine, I present the program Al lio (Rojo y Negro TV), I star in the play No soy tu gitana (Teatro del Barrio), I hold the presidency of the association Pretendemos Gitanizar el Mundo whose mission is to create an alternative counter-narrative to the anti-gypsy social imaginary and, honestly, I don't know how I find time for all of that.





**MUJER  
DOC**

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

TROFEOS /  
TROPHIES



El Festival cuenta con el diseño de imagen de Lola Gómez Redondo. En esta edición la organización decide poner en contacto a la diseñadora con el artista Fernando García Ortega (El Lucernario) para trabajar en una colaboración artística para el desarrollo de los trofeos de una manera única y artesanal.

The Festival has the image design of Lola Gómez Redondo. In this edition, the organization decides to put the designer in contact with the artist Fernando García Ortega (El Lucernario) to work on an artistic collaboration for the development of the trophies in a unique and handmade way.



### FERNANDO GARCÍA ORTEGA

Es el artista detrás de la firma El Lucernario. Con una formación en Bellas Artes, especializado en escultura y grabado, le apasiona trabajar con madera, que por su calidez se ha convertido en el esqueleto y protagonista de sus piezas.

La luz es un elemento esencial de su trabajo y enriquece su obra creando efectos sorprendentes. Inspirado por la naturaleza, muestra en sus piezas una fascinación por la anatomía, la botánica y la zoología, creando un universo propio lleno de matices.

Las cajas de luz se han convertido en su seña de identidad. Su corazón está en las pantallas de papel, que diseñan utilizando la técnica del collage digital, partiendo de imágenes encontradas y ensamblándolas y dando nuevos significados.

La escultura y la luz en madera son una forma emocionante de arte que fusiona lo natural con lo técnico y lo emocional, creando piezas únicas.

He is the artist behind the firm El Lucernario. With a background in Fine Arts, specializing in Sculpture and Engraving, he is passionate about working with wood, which due to its warmth has become the skeleton and protagonist of his pieces.

Light is an essential element of his work and enriches his work by creating surprising effects. Inspired by nature, he shows in his pieces a fascination for anatomy, botany and zoology, creating his own universe full of nuances.

Light boxes have become his hallmark. Their heart is in the paper screens, which they design using the digital collage technique, starting from found images and assembling them and giving new meanings.

Wood sculpture and light are an exciting form of art that fuses the natural with the technical and emotional, creating unique pieces.



MUJER  
DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

IMAGEN FESTIVAL Y DISEÑO GRÁFICO /  
FESTIVAL IMAGE AND GRAPHIC DESIGN



### LOLA GÓMEZ REDONDO

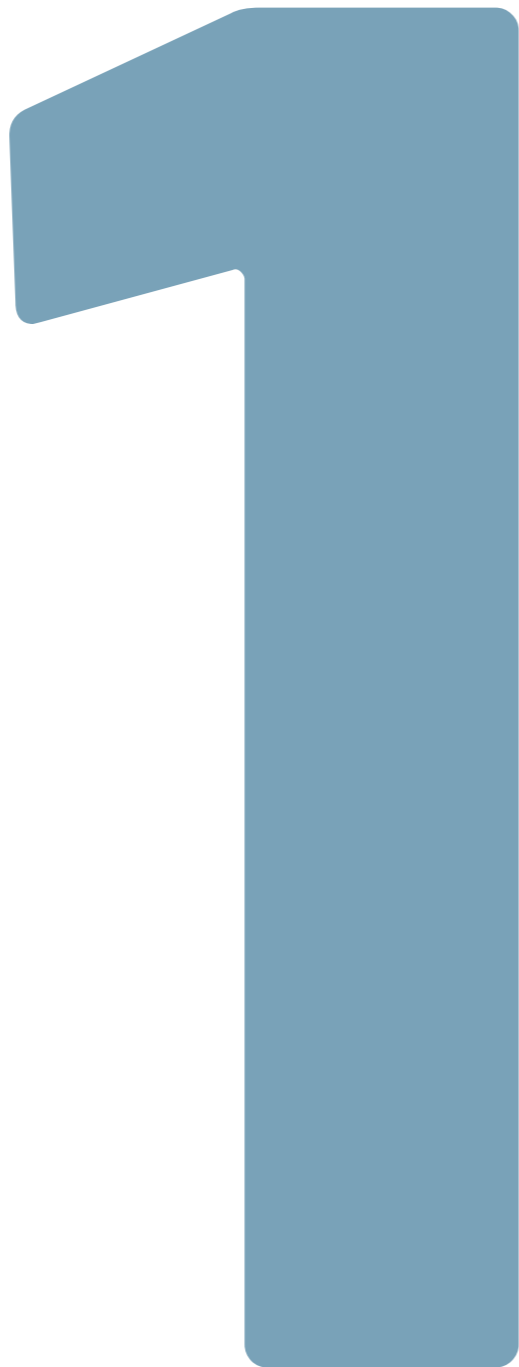
Diseñadora Gráfica e ilustradora con más de treinta años de experiencia. Trabajó en Diario 16 y El Mundo, diario en el que participó en su nacimiento (Madrid). Años más tarde regresó a su tierra donde fue Directora de Arte en Heraldo de Soria y socia fundadora en [www.desdesoria.es](http://www.desdesoria.es). Actualmente compagina su labor en El Día de Soria y su propio estudio (lola gomez redondo diseño e ilustración).

Dos veces premiada por sus trabajos en Heraldo de Soria con el Judge's Special Recognition y con el Award of Excellence en la 28th y 30th Edition por la Society for News Design Annual Creative Competition SND en la Universidad de Syracuse, New York. Dos oros y dos platas y la Mención Especial del Jurado para las portadas del suplemento De Domingo. (SND-NH / España y Portugal). En 2001 y 2009 Heraldo de Soria recibe el premio al Diario Mejor Diseñado en la categoría de menos de 20.000 ejemplares. En 2010 quedaría finalista en esta misma categoría. Ponente en dos ocasiones (ÑH01 y ÑH08) en el Congreso NH, Lo mejor del Diseño periodístico España&Portugal organizado por la SND Capítulo español de la Society for News Design (SND-E). Miembro del jurado de la 3ª edición de los premios NH03, Lo mejor del Diseño periodístico España&Portugal. Profesora invitada en la asignatura Diseño Avanzado en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Navarra (Pamplona). Ponente en el Segundo Encuentro de Comunicación Visual y profesora invitada en el Master Universitario Oficial en Diseño Gráfico y de Interface para nuevos dispositivos de la Facultad de Comunicación de la Universidad Pontificia de Salamanca. Profesora invitada en la Facultad de Educación del Campus Duques de Soria de la Universidad de Valladolid (UVA). Asignatura de Didáctica de la Creatividad Literaria (sesiones en los cursos 2014-15 y 2015-16).

Graphic designer and illustrator with more than thirty years of experience. She worked in Diario 16 and El Mundo, a newspaper in which she participated in its birth (Madrid). Years later she returned to her land where she was Art Director at Heraldo de Soria and founding partner at [www.desdesoria.es](http://www.desdesoria.es). She currently combines her work at El Día de Soria and her own studio (lola gomez redondo design and illustration).

Twice awarded for her work in Heraldo de Soria with the Judge's Special Recognition and with the Award of Excellence in the 28th and 30th Edition by the Society for News Design Annual Creative Competition SND at Syracuse University, New York. Two golds and two silvers and the Jury's Special Mention for the covers of the De Domingo supplement. (SND-NH / Spain and Portugal). In 2001 and 2009 Heraldo de Soria received the prize for the Best Designed Newspaper in the category of less than 20,000 copies, while in 2010 the newspaper would be a finalist in this same category. Speaker on two occasions (ÑH01 and ÑH08) at the NH Congress, The Best of Spain & Portugal Journalistic Design organized by the SND Spanish Chapter of the Society for News Design (SND-E). Member of the jury of the 3rd edition of the NH03 awards, The Best of Spain&Portugal Journalistic Design. Guest professor in the Advanced Design subject at the Faculty of Communication of the University of Navarra (Pamplona). Speaker at the Second Meeting of Visual Communication and guest professor at the Official University Master's Degree in Graphic Design and Interface for new devices (design and illustration area) of the Faculty of Communication of the Pontifical University of Salamanca. Visiting professor at the Faculty of Education of the Duques de Soria Campus of the University of Valladolid (UVA). Didactics of Literary Creativity course (sessions in the 2014-15 and 2015-16 academic years).





## MUJER DOC

V FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO  
V INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL ON GENDER

### VIDEOINSTALACIÓN / VIDEO INSTALLATION



Este vídeo es una rebanada de instantes, parecida a la fotografía, en la cual las personas se mueven. Es la historia de las personas que nos rodean sin conocimiento alguno de dónde vienen y adónde van. Están, simplemente, andando. Como observadores, somos sus testigos y al final, naturalmente, empezamos a andar y a acompañarlos/as.

This video is a slice of moments, similar to photography, in which the subjects move. It is the story of the humans who surround us without any knowledge of where they come from and where they are going. They are just walking. As observers, we are their witnesses and in the end, naturally, we began to walk and accompany them.



## Too Loud A Solitude SHADI GHADIRIAN

Irán / Iran. 2015. 1 min.

**Durante el Festival / During Festival**

**Sala 3. Cines Mercado**

Graduada en fotografía por la Universidad Azad de Teherán en 1998, su obra se ha exhibido en Oriente Medio, Europa, Estados Unidos, Canadá y Rusia y forma parte de colecciones como las de los museos Británico y Victoria & Albert de Londres, el de Arte Moderno Centro Georges Pompidou de París, el LACMA de Los Ángeles, el Smithsonian de Washinton, el de Bellas Artes de Boston, el de Arte Moderno de Viena o el de Teherán. El trabajo de Shadi Ghadirian está íntimamente ligado a su identidad como mujer que vive en Irán, pero cuestiona también los temas propios de las mujeres de otras partes del mundo. Sus sutiles composiciones muestran un Irán de contrastes, entre la tradición y la modernidad, interrogan el papel y el estatus de las mujeres en la sociedad y exploran temas como la censura, la religión, la modernidad, la realidad cotidiana o, incluso, la locura de la guerra.

Ghadirian está considerada una de las primeras fotógrafas iraníes que modifican la percepción que se tiene del arte y de la sociedad contemporánea en Irán a finales de los años 90. Su particular estilo es usado para contradecir las imágenes duras y brutales generalmente asociadas a cierto período en este país. Utilizando el lenguaje artístico, sus instantáneas definen, no solamente las contradicciones en las sociedades en Oriente, sino también la manera en la que el mundo entero observa a esa nación. Con un característico lenguaje que mezcla, de una forma inédita hasta ese momento, temas de naturaleza social y tabúes, ha cambiado el curso de la fotografía contemporánea en su país y ha abierto a otros fotógrafos una nueva vía hacia un uso y enfoque completamente diferentes de este medio.

Su obra está presente en importantes colecciones como las del British Museum, Mumok, Centre Georges Pompidou, Los Angeles County Museum of Art, Smithsonian institution y Victoria & Albert Museum.

Shadi Ghadirian obtained a BA in photography from the Azad Art University, Tehran, 1998. Her photographs have been exhibited in the Middle East, Europe, the USA, Canada and Russia. Her work is in private and public collections including the British Museum, London, Victoria & Albert Museum, London, Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou, Paris, LACMA, Los Angeles, Smithsonian Museum, Washington, Fine Arts Museum, Boston and the Museum Moderner Kunst Stiftung Ludwig Wien (MUMOK), Vienna.

Shadi Ghadirian's work is intimately connected to her identity as a woman living in Iran. Her art also questions themes specific to women all over the world. Her subtle photographs reveal to us an Iran of contrasts, between tradition and modernity. They question the role and the status of women in society and explore themes such as censorship, religion, modernity, everyday reality and the madness of war.

Ghadirian is considered one of the first Iranian photographers whose photographs changed perceptions of how Iranian art and contemporary society were perceived in the late 1990s. Using a unique style of expression, she began contradicting the harsh and brutal images commonly seen and associated with Iran, challenged Eastern social dilemmas and how the world saw Iran, through the language of art. Her unique mélange of social subjects and taboos with art changed the course of Iranian contemporary photography and paved the way for many other photographers to approach and use this medium differently. Her work is in several international collection including The British Museum, Mumok, Centre Georges Pompidou, Los Angeles County Museum of Art, Smithsonian institution and Victoria & Albert Museum.

